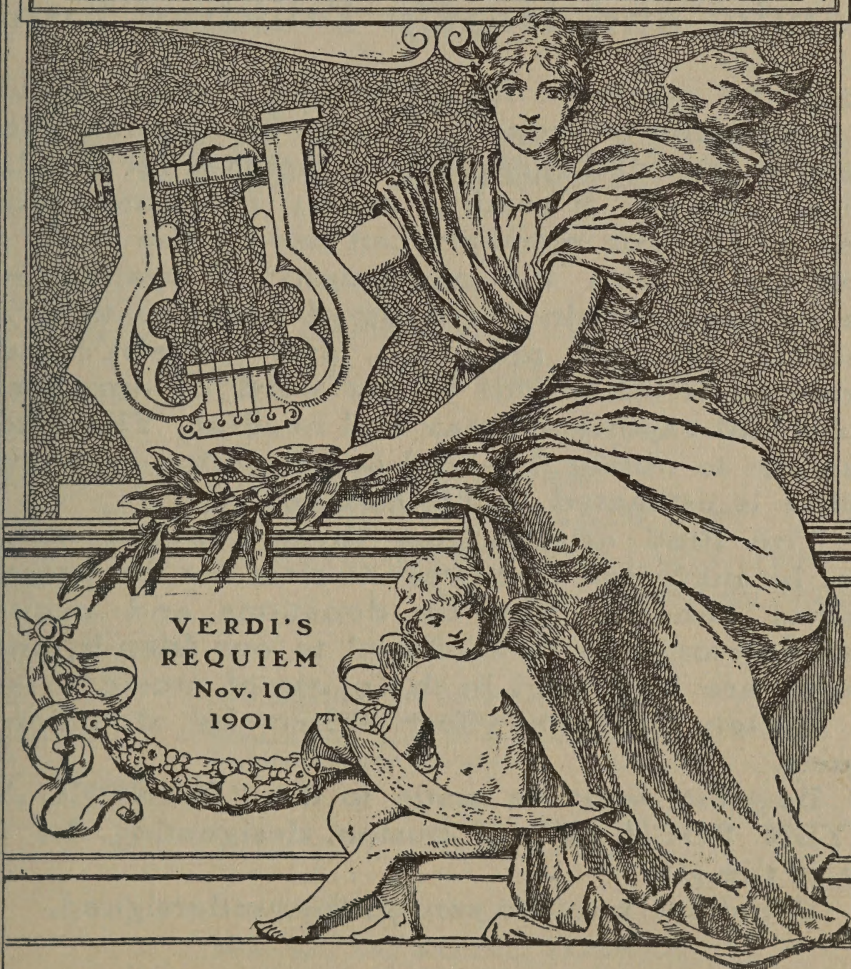


HANDEL *AND* HAYDN SOCIETY



VERDI'S
REQUIEM
Nov. 10
1901

Boston Symphony Hall
1901-1902

To the Patrons of the HANDEL and HAYDN SOCIETY
and to all lovers of music:

The two extra concerts which begin our eighty-seventh season are given for the purpose of creating a fund to be known as the

Handel and Haydn Building Fund

Among the purposes for which we need a building are: to obtain a proper hall for our rehearsals, of which we stand in great need; facilities for our large musical library; a reading room; committee rooms; rooms which our members can use for the study and practice of music; the opportunity of establishing a class for beginners in the study of oratorio; to furnish occasional lectures, musicales, and recitals; and to provide such other aids to the work of our Society as time and experience may find needful. The amount necessary to obtain the land and building in a proper location is estimated at \$90,000.

The fund arising from these concerts will, we hope, be increased from year to year by the proceeds of other concerts, and by donations and bequests. The opportunity is now offered to our friends, and to all who are interested in the cause of music, to assist our Society in this effort either by donation or bequest.

Bequests may be made to the "HANDEL AND HAYDN SOCIETY" of Boston, designating the purpose of the gift.

Donations may be sent to the undersigned.

GEORGE F. DANIELS

279 Congress Street, Boston

Chairman of the Trustees of the

"HANDEL and HAYDN BUILDING FUND"

EIGHTY-SEVENTH SEASON
SEVEN HUNDRED AND TWENTY-EIGHTH CONCERT

Sunday Evening
November 10, 1901

The Verdi Requiem

MR. EMIL MOLLENHAUER, *Conductor*
MR. H. G. TUCKER, *Organist*

MRS. KILESKE-BRADBURY, *Soprano*
MISS GERTRUDE MAY STEIN, *Alto*
MR. H. EVAN WILLIAMS, *Tenor*
MR. JOS. BAERNSTEIN, *Bass*

The thanks of the Society are extended
to the Conductor, the Organist, and the
Soloists, who have all volunteered their
services for this occasion

With a Full Orchestra
MR. OTTO ROTH, Principal

Chickering Pianos used exclusively by the Handel and Haydn Society

GIUSSEPPE VERDI

BORN IN BUSSETO, OCTOBER 9, 1814

DIED IN MILAN, JANUARY 27, 1901

REQUIEM MASS

In honor of ALESSANDRO MANZONI, who died May 22, 1873. Composed in 1873-4. Produced at Saint Mark' Church, Milan, May 22, 1874. First performance by the Handel and Haydn Society, May 5, 1878; present performance the seventh.

(I.)

REQUIEM AND KYRIE

QUARTET AND CHORUS

REQUIEM æternam dona eis, Domine; et
lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion, et
tibi reddetur votum in Jerusalem. Ex-
audi orationem meam: ad te omnis caro
veniet.

KYRIE, eleison: Christe, eleison.

*REST eternal give them, Lord; and let
perpetual light shine upon them.*

*Unto thee, O God, shall hymns be sung
in Zion, and unto thee shall prayer go up
in Jerusalem. Hear my prayer: unto thee
shall all flesh come.*

LORD, have mercy: Christ, have mercy.

(II.)

DIES IRÆ

Hymn by Saint Thomas of Celano, about 1230

English version by Charles W. Stone,
Secretary of the Handel and Haydn Society, 1890-97

CHORUS

DIES iræ, dies illa!
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,
Quando iudex est venturus,
Cuncta stricte discussurus.

*DAY of wrath, behold that day!
Time shall float in flame away;
Pagan seers with David say.*

*Ah what quaking fear shall be,
Ere the Earth her Lord shall see
Searching all with stern decree.*

BASS SOLO AND CHORUS

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum
Coget omnes ante thronum.

*Blazing trumpet's awful tone
O'er the tombs of ages blown
All shall call before the throne.*

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

*Death and Nature gaze aghast,
While the rising soul at last
Meets its Lord to own the past.*

ALTO SOLO AND CHORUS

Liber scriptus proferetur
In quo totum continetur
Unde mundus judicetur.

*Scroll with fateful writing fraught,
Forth in final judgment brought,
All shall show that Earth hath wrought.*

Judex ergo cum sedebit
Quidquid latet apparebit
Nil inultum remanebit.

*Throned on high he waits; and lo,
All that darkling lies shall show:
Naught without avenge can go.*

TRIO

Quid sum miser tunc dicturus,
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?

*Then what word my woe can plead?
Who my prayer for aid can heed,
While the just are sore in need?*

QUARTET AND CHORUS

Rex tremendæ majestatis,
Qui salvandos salvas gratis
Salva me, fons pietatis.

*Awful, all majestic King,
Who thine own to grace wilt bring,
Lead me nigh that saving spring.*

SOPRANO AND ALTO DUET

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa die.

*Jesu sweet; recall, I pray,
'Twas for me thou trod'st thy way:
Lose me ne'er from thee that day.*

Quærens me, sedisti lassus:
Redemisti, crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.

*Weary thou for me hast lain
'Neath that saving cross of pain:
May such anguish be not in vain.*

Juste judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

*Lord of vengeance, stern and just,
Grant the pardoning grace we trust,
Ere the day that calls our dust.*

TENOR SOLO

Ingemisco tanquam reus:
Culpa rubet voltus meus:
Supplici parce, Deus.

*Loud I cry in guilt's despair:
Flushing shame my features wear:
Thou, O Lord, thy suppliant spare.*

Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.

*Thou that madest Mary free,
Thou that heard'st the robber's plea,
Gavest hope for even me.*

Preces meæ non sunt dignæ;
Sed tu bonus fac benigne:
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

*For some worthy prayer I yearn:
Still in mercy do not spurn:
May I not forever burn.*

*Where thy sheep go, turn my way:
Drive me ne'er with goats astray:
Nigh thy right hand make me stay.*

BASS SOLO

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis;
Cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.

*Ere the accursed their fate shall know,
Doomed to burn in flames of woe,
Call me where thy sainted go.*

*Lowly, suppliant, I bend;
Contrite heart as sack-cloth rend:
Take compassion o'er my end.*

QUARTET AND CHORUS

Lachrymosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus:
Huic ergo parce, Deus.

Pie Jesu, Domine,
Dona eis requiem.
Amen.

*Day of weeping, oh that day,
When from ashes floats away
Man of guilt to meet the rod:
Spare him then, O thou our God!*

*Thou, Lord Jesu blest,
Grant to them thy rest.
Amen.*

(III.)

DOMINE JESU: OFFERTORY

QUARTET

DOMINE JESU CHRISTE, Rex Gloriæ,
libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu: libera eas de ore leonis: ne absorbeat eas Tartarus: ne cadant in obscurum. Sed signifer Sanctus Michael repræsentet eas in lucem sanctam. Quam olim Abrahæ promisisti et semini ejus.

HOSTIAS et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semini ejus.

LORD JESUS CHRIST, King of Glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pangs of hell and from the deep abyss; save them from the lion's mouth: let not the pit swallow them; may they fall not into darkness. But let thy standard-bearer, the holy Michael, bring them into thy holy light. As thou didst promise of old unto Abraham and his seed.

SACRIFICE and prayer bring we to thee, O Lord, with praises: accept them for the souls of those whose memory we keep this day: let them pass, O Lord, from death unto life. As thou didst promise of old unto Abraham and his seed.

(IV.)

SANCTUS

DOUBLE CHORUS

SANCTUS, Domine Deus Sabaoth. Pleni
sunt cœli et terra gloria tua. Benedictus
qui venit in nomine Domini. Hosanna in
excelsis.

*HOLY, Lord God of Sabaoth. Heaven and
Earth are full of thy glory. Blessed is he
who cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.*

INTERMISSION 10 MINUTES

(V.)

AGNUS DEI

SOPRANO AND ALTO DUET AND CHORUS

AGNUS DEI, qui tollis peccata mundi, dona
eis requiem sempiternam.

*LAMB OF GOD, that takest away the sins
of the world, grant them unending rest.*

(VI.)

LUX ÆTERNA

TRIO

LUX æterna luceat eis, Domine, cum sanctis
tuis in æternum, quia pius es.

*LET thy light everlasting shine on them,
O Lord, as on thy saints forever; for
thou art merciful.*

REQUIEM æternam dona eis, Domine; et lux
perpetua luceat eis.

*REST eternal give them, Lord; and let
perpetual light shine upon them.*

(VII.)

LIBERA ME

SOPRANO SOLO AND CHORUS

LIBERA me, Domine, de morte æterna,
in die illa tremenda, quando cœli movendi
sunt et terra; num veneris judicare sæculum
per ignem.

*DELIVER me, Lord, from eternal death,
on that dread day, when Heaven and
Earth shall be moved; when thou shalt
come to judge the world with fire.*

Tremens factus sum ego et timeo, dum
discussio venerit atque ventura ira.

*Seized am I with trembling; and I fear
the trial and the wrath to come.*

Dies illa, dies iræ, calamitatis et miseriæ;
dies magna et amara valde.

*O that day, day of wrath, of trouble
and of misery; day great and bitter indeed.*

* REQUIEM æternam dona eis, Domine; et
lux perpetua luceat eis.

*REST eternal give them, Lord; and let
perpetual light shine upon them.*

The close of the work is extremely piano; absolute stillness on the part of the audience is imperative.

Handel and Haydn Society

EIGHTY-SEVENTH SEASON

Sunday, December 22, 1901

The Messiah

Wednesday, December 25, 1901

The Messiah

Sunday, February 9, 1902

Gallia Stabat Mater

(Gounod)

(Rossini)

Soprano, MRS. KILESKE-BRADBURY

Contralto, MRS. SCHUMANN-HEINK

Tenor, MR. H. EVAN WILLIAMS

Bass, MR. POL PLANÇON

Good Friday, March 28, 1902

Bach's Passion Music

(St. Matthew)

Easter Sunday, March 30, 1902

Creation

The other soloists for these concerts and the usual notice to the Season ticket holders will soon be given. If you desire announcements of the Society's concerts, please send your address to

William F. Bradbury

Secretary

369 Harvard Street, Cambridge